

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

LES DROITS HUMAINS AU CINÉMA

25/03 - 26/04/16

Auf die 1948 von der UNO verabschiedete Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (AEMR) beruft sich heute der Schutz der Menschenrechte auf internationaler Ebene. Seit sie in Kraft ist, haben fast alle Staaten der Welt eine oder mehrere Menschenrechtskonventionen ratifiziert, ab 1974 auch die Schweiz. So erst haben diese Rechte universale Bedeutung erlangt. Rund um den Globus entstanden mehrere Filmfestivals zu diesem Thema. Von New York bis Nairobi, von Zagreb bis Seoul, von Addis Abeba bis Genf setzen diese Festivals auf die Kraft des Kinos, um das Publikum auf seine Verantwortung zu verweisen – indem sie Beispiele von Verletzungen der Menschenrechte oder exemplarische Einsätze projizieren. In Biel zeigt das Filmpodium einen Querschnitt des Festival du Film et Forum International sur les Droits Humains das seit 2003 in Genf stattfindet, parallel zum UNO-Menschenrechtsrat. Neben dem FFDH-Programm zeigen wir eine Auswahl aktueller Filme, in denen die Menschenrechte eine Schlüsselrolle spielen, und laden gemeinsam mit Multimondo und Solidarité Sans Frontières an Podiumsdiskussionen zur Diskussion ein.

Aujourd'hui, la Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH), adoptée par l'ONU en 1948, constitue la référence internationale pour la protection des droits humains. Depuis son institution, presque tous les états dans le monde ont ratifié une ou plusieurs conventions sur les droits humains – la Suisse à partir de 1974. Ainsi ces droits sont devenus véritablement universels. Autour du monde, plusieurs festivals de films ont été créés autour de ce sujet. De New York à Nairobi, de Zagreb à Séoul, d'Addis Abeba à Genève, ces festivals utilisent la force du cinéma afin de responsabiliser le public en montrant des exemples des violations des droits humains ou d'engagements exemplaires. Le Filmpodium ouvre à Bienne une fenêtre sur le Festival du Film et Forum International sur les Droits Humains, qui a lieu à Genève depuis 2003, en parallèle avec le Conseil des droits de l'homme de l'ONU. A côté du programme du ffdh, nous montrons une sélection de films actuels dans lesquels les droits humains ont un rôle clé, et invitons à la discussion avec des podiums organisés en collaboration avec Multimondo et Solidarité Sans Frontières.



fidh MOUVEMENT MONDIAL DES DROITS HUMAINS



FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seedorstadt/Faubourg du Lac 73
T 032 322 71 01 // info@filmpodiumbiel.ch // www.filmpodiumbiel.ch

Mit Unterstützung der Stadt Biel und des Kantons Bern / Avec le soutien de la Ville de Bienne et du Canton de Berne

Fr/Ve 25/03 20h30
So/Di 27/03 10h30
18h00

**ERBARME DICH:
MATTHÄUS PASSION**
Ramon Gieling, NL 2015, 99', Ov/d

Sa 26/03 20h30
So/Di 27/03 20h00*
Mo/Lu 28/03 18h00
20h30
Di/Ma 29/03 18h00
20h30

KÖPEK
Esen Isik, CH 2015, 98', Ov/d, f
*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice

Fr/Ve 01/04 20h30
Sa 02/04 20h30
So/Di 03/04 18h00
20h30

GROZNY BLUES
Nicola Belluci, CH 2015, 103', Ov/d

Mo/Lu 04/04 18h00
20h30
Di/Ma 05/04 18h00
20h30

LA BUENA VIDA
Jenz Schanze, D/CH 2015, 97', Ov/d

Fr/Ve 08/04 20h30
Sa 09/04 20h30
So/Di 10/04 18h00
20h30
Mo/Lu 11/04 18h00
11/04 20h30

ALS DIE SONNE VOM HIMMEL FIEL
Aya Domenig, CH 2015, 78', Ov/d, f

Di/Ma 12/04 18h00
Fr/Ve 15/04 20h30

FENÊTRE SUR LE FESTIVAL FFDH

ON THE BRIDE'S SIDE (IO STO CON LA SPOSA)
A. Augugliaro, G. Del Grande, K. Soliman al Nassiry,
I/D/Palästina 2014, 98', Ov/d
Kurzfilm/Court-métrage:
BUNKERS Anne-Claire Adet, CH 2016, 13', E/f

Di/Ma 12/04 20h30

SONITA
Rokhsareh Ghaem Maghami, CH/D/Iran 2015, 91', Ov/d, f

Sa 16/04 20h30
So/Di 17/04 18h00
20h30

MUCH LOVED
Nabil Ayouch, F/Marokko 2015, 104', F/d

Mo/Lu 18/04 17h30
20h30

**L'HOMME QUI RÉPARE LES FEMMES –
LA COLÈRE D'HIPPOCRATE**
Thierry Michel, B 2015, 112', F

Di/Ma 19/04 20h00*
Fr/Ve 22/04 20h30
Sa 23/04 20h30
So/Di 24/04 20h30
Mo/Lu 25/04 20h30
Di/Ma 26/04 20h30

DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA MER
Pierre Maillard, CH 2015, 110', Ov/d, f
*In Anwesenheit von / En présence de Pierre Maillard, Carlo Brandt

So/Di 24/04 17h00*

LAS LÁGRIMAS DE ÁFRICA
Amparo Climent, E 2015, 70', Ov/d
*Anschliessend Diskussion / Suivi d'une discussion

Mo/Lu 25/04 18h00*
Di/Ma 26/04 18h00

ATTERRISSAGE FORCÉ
Daniel Wyss, CH 2015, 55', Ov/d, f
*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur



FILMPODIUM BIEL/BIENNE



Fr/Ve 25/03 // So/Di 27/03

ERBARME DICH: MATTHÄUS PASSION



Ramon Gieling, NL 2015, 99', Ov/d; Mit Peter Sellars, Anna Enquist, Emilio Greco, Simon Halsey, Pieter Jan Leusink, Rinke Nijburg, Olga Zinovieva etc.

Die Matthäus-Passion von Johann Sebastian Bach ist über 250 Jahre alt, und bis heute berührt und beschäftigt sie ihr Publikum auf eindrucksvolle Weise. Der Film, der sich diesem Phänomen widmet, erzählt mit grosser inszenatorischer Kraft von einem Figurenensemble, in dem jeder schicksalhaft mit der Passion verbunden ist. Das Leiden und Sterben Jesu Christi steht nicht allein für sich, sondern wird verwoben mit dem Leiden der Menschen. Mit Bachs Arie «Erbarme Dich» aus der Matthäus-Passion komponiert Ramón Gieling einen visionären und nahtlosen Bewusstseinsstrom, der die Tiefe und die Komplexität von Bachs Meisterwerk widerspiegelt. Ein Erlebnis, das alle Sinne anregt und den Fokus auf die Musik und ihr Erleben richtet.

La Passion selon saint Matthieu de Jean-Sébastien Bach a 250 ans et elle touche toujours le public de manière impressionnante. Ce film se penche sur ce phénomène et suit, dans une mise en scène très forte, un ensemble de personnages qui tous ont un lien fatidique à la Passion. La souffrance et la mort du Christ ne sont pas là pour elles-mêmes, mais sont étroitement mêlées à la souffrance des hommes. A travers l'aria «Erbarme Dich» tiré de La Passion selon saint Matthieu de Bach, Ramón Gieling compose un flux de conscience visionnaire et homogène, qui reflète la profondeur et la complexité du chef d'oeuvre de Bach. Une expérience totalement captivante qui se concentre à la fois sur la musique et sur les effets qu'elle produit.

Sa 26/03 // So/Di 27/03 // Mo/Lu 28/03 // Di/Ma 29/03

KÖPEK



Esen Isik, CH 2015, 98', Ov/d,f; Mit Beren Tuna, Oguzhan Sancar, Cagla Akalin, Baris Atay, Cemal Toktas etc.

Ein ganz gewöhnlicher Tag in der Metropole Istanbul: Der zehnjährige Cemo verkauft Papiertaschentücher auf der Strasse und trägt somit zum Lebensunterhalt seiner Familie bei. Er verehrt ein junges Mädchen aus einem besseren Quartier. Hayat wird von ihrem ungeliebten Ehemann terrorisiert. Als ihr ehemaliger Verlobter den Kontakt wieder sucht, verabreden sie sich zu einem heimlichen Treffen. Die transsexuelle Ebru muss sich prostituieren, um über die Runden zu kommen. Sie liebt einen Mann, der sich in der Öffentlichkeit nicht zu ihr bekennen mag. Die drei setzen alles daran, dass sich ihre Sehnsucht nach Liebe erfüllt, wenn auch nur für einen Moment. Eine zärtliche und erschütternde Geschichte über die Liebe, den Tod und die türkische Gesellschaft zu Beginn des 21. Jahrhunderts.

Une journée dans la mégapole d'Istanbul: Cemo, un petit vendeur de mouchoirs en papier âgé de dix ans, Hayat, une épouse tyrannisée, et Ebru, une prostituée transsexuelle; ils tentent tous de réaliser leur rêve du grand amour. Une histoire sans fioritures sur la nostalgie, l'amour, le destin, l'injustice et la violence.

Fr/Ve 01/04 // Sa 02/04 // So/Di 03/04

GROZNY BLUES

Nicola Bellucci, CH 2015, 103', Ov/d

Ein Gebäude im Zentrum Grosny, der Hauptstadt Tschetscheniens: Von ihrem Büro aus kämpfen Frauen für die Einhaltung der Menschenrechte; im Untergeschoss befindet sich der letzte Bluesclub, der noch regelmässig Live Bands mit westlich orientierter Musik beherbergt. Der Clubbetreiber,

eine junge Sängerin, drei Menschenrechtlerinnen und eine zwischenzeitlich in die Schweiz geflohene Emigrantin erzählen von ihren Ängsten und Träumen, von den Folgen zweier Kriege, von zarten Liebesgeschichten, Zwangsheiraten und den Auswirkungen der religiösen und staatlichen Knebelung. «Grozny Blues» zeigt auf eindringliche Weise, was es bedeutet, in einer gespaltenen Gesellschaft zu leben, die in einem Niemandland zwischen Krieg und Frieden, Repression und Freiheit, Moderne und archaischen Sitten feststeckt.

«Grozny Blues» fait une plongée sauvage dans l'univers tchétchène, entre un président islamiste parrainé par le pouvoir russe et la résistance d'un groupe de femmes engagé dans la défense des droits humains. Elles racontent leurs angoisses et leurs rêves, leurs histoires d'amour, de même que les répercussions de la répression étatique au quotidien. Du matériel d'archives impressionnant, des témoignages poignants, le blues comme expression du regret et de l'espoir. En mêlant l'intime, le personnel et le politique, «Grozny Blues» montre de façon saisissante ce que cela signifie de vivre dans une société divisée qui oscille entre la guerre et la paix, la répression et la liberté, la modernité et des mœurs archaïques.



Mo/Lu 04/04 // Di/Ma 05/04

LA BUENA VIDA – DAS GUTE LEBEN



Jenz Schanze, D/CH 2015, 97', Ov/d

Die Dorfgemeinschaft von Tamaquito lebt in den Wäldern im Norden Kolumbiens. Bisher gab die Natur den Menschen hier alles, was sie zum Leben brauchten. Doch die Lebensgrundlage der Wayúu wird durch die schnell wachsende Kohleminen «El Cerrejón» bedroht. Um die gewaltsame Vertreibung zu verhindern, beginnt ihr Anführer Jairo Fuentes Verhandlungen mit den Betreibern der Mine. Der Dialog gestaltet sich schwierig. Die internationalen Konzerne versprechen den Dorfbewohnern die Segnungen des Fortschritts, die Wayúu aber legen keinen Wert auf moderne Häuser mit Strom und ein so genannt besseres Leben.

Un groupe de la tribu de Wayúu vit dans le village de Tamaquitos (Colombie), près de la plus grande mine de charbon à ciel ouvert du monde. Ses exploitants, des entreprises suisses, britannique et australienne, souhaitent accroître la production de charbon de 50%, ce qui implique le relogement des habitants. Confrontation de visions du monde radicalement opposées.

Fr/Ve 08/04 // Sa 09/04 // So/Di 10/04 // Mo/Lu 11/04

ALS DIE SONNE VOM HIMMEL FIEL



Aya Domenig, CH 2015, 78', Ov/d,f

Auf den Spuren ihres verstorbenen Grossvaters, der nach dem Abwurf der Atombombe als junger Arzt im Rotkreuzspital von Hiroshima gearbeitet hat, begegnet die Regisseurin einem ehemaligen Arzt und einer Krankenschwester, die Ähnliches erlebt haben wie er. Zeit seines Lebens hat ihr Grossvater nie über seine Erfahrungen

FENÊTRE SUR LE FESTIVAL FIFDH



Di/Ma 12/04 // Fr/Ve 15/04

ON THE BRIDE'S SIDE (IO STO CON LA SPOSA)



A. Augugliaro, G. Del Grande, K. Soliman al Nassiry, I/D/Palästina 2014, 98', Ov/d; FIFDH 2015, Grand Prix de Genève.

Ein syrisch-palästinensischer Dichter und ein italienischer Journalist treffen in Milano fünf palästinensische und syrische Flüchtlinge, die auf der Flucht vor dem Krieg in ihrer Heimat in Lampedusa gestrandet sind. Die beiden entscheiden sich, den Flüchtlingen zu helfen, damit sie ihre Reise nach Schweden heimlich fortsetzen können. Um eine Verhaftung an den Grenzen zu vermeiden, täuschen sie mithilfe von italienischen und syrischen Freunden eine Hochzeitsgesellschaft vor, reisen vier Tage quer durch Europa und legen 3000 km zurück. Die Reise erzählt von den Gefühlen, Geschichten und Träumen der fünf palästinensischen und syrischen Flüchtlinge. In krassm Gegensatz dazu steht die Festung Europa mit seiner Abschottungspolitik.

De Milan à la Suède, à travers les frontières blindées de l'Europe, un poète palestinien, un journaliste italien et un groupe de Palestiniens et de Syriens débarqués à Lampedusa pour fuir la guerre, imaginent un stratagème: un faux cortège nuptial avec ses époux et ses invités. Quel policier s'aviserait de perturber la noce en demandant les papiers d'identité aux membres du cortège? Raconté en prise directe, le voyage se déploie d'un pays à l'autre, se jouant des confins interdits pour devenir un film. «Io sto con la sposa» (Moi, je suis avec la mariée) est une histoire incroyable mais terriblement vraie et émouvante qui a eu lieu sur la route de Milan à Stockholm, entre le 14 et le 18 novembre 2013.

gesprochen, doch durch die grosse Offenheit ihrer Protagonisten kommt sie ihm näher. Als sich am 11. März 2011 in Fukushima eine neue Atomkatastrophe ereignet, nimmt ihre Suche eine neue Wendung.

Son grand-père, aujourd'hui décédé, avait travaillé jeune homme pour l'hôpital ouvert par la Croix-Rouge à Hiroshima après le largage de la bombe atomique: partant sur ses traces, la réalisatrice rencontre un ancien médecin et une infirmière ayant vécu les mêmes expériences que lui. Son grand-père n'en a jamais parlé de son vivant, mais grâce à la grande franchise de ses protagonistes, elle parvient à se rapprocher de lui. Lorsqu'une nouvelle catastrophe atomique se produit à Fukushima le 11 mars 2011, ses recherches prennent une tournure inattendue.

Di/Ma 19/04 // Fr/Ve 22/04 // Sa 23/04 // So/Di 24/04 // Mo/Lu 25/04 // Di/Ma 26/04

DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA MER



Pierre Maillard, CH 2015, 110', Ov/d,f; Mit Carlo Brandt, Kristina Ago, Michele Venitucci etc.

Ein ehemaliger Kriegsphotograf versucht, dem Bilderspek in seinem Kopf ein Ende zu bereiten, indem er nur noch Bäume fotografiert. Er lebt alleine inmitten seiner Olivenbäume im Süden Italiens. Eines Tages beschliesst er, das Meer zu überqueren und nach Albanien zu reisen, ganz in die Nähe des Orts, wo er sein letztes Kriegsfoto geschossen hat und als würde er zurück zu seiner Vergangenheit finden. Doch im Baum, den er zum Fotografieren entdeckt, versteckt sich ein junges Mädchen auf der Flucht. Sie floh von zuhause und will einfach nur über das Meer, auf die andere Seite. Er hat keine Wahl. Er muss mit ihr fliehen, ihr folgen, sie führen. Bis sie von einem Sturm getrennt werden.

Un ancien photographe de guerre tente de chasser ses fantômes en ne photographiant plus que des arbres. Il vit seul parmi les oliviers, dans le sud de l'Italie. Un jour, il décide de traverser la mer et passe en Albanie, tout près du lieu où il a pris sa dernière photo de guerre, comme s'il revenait sur ses pas. Mais dans l'arbre qu'il va trouver à photographier, se cache une jeune fille en fuite et qui a pour seul objectif de traverser la mer, de passer de l'autre côté. Il n'aura pas le choix. Il va devoir fuir avec elle, la suivre et la guider jusqu'à ce qu'une tempête les sépare.



So/Di 24/04

LAS LÁGRIMAS DE ÁFRICA



Amparo Climent, E 2015, 70', Ov/d

Ein Stück Europa auf dem afrikanischen Kontinent – Melilla, die spanische Enklave in Marokko – ist seit 1998 umringt von Stacheldrahtzaun. Wieso? Um «unerwünschten» Immigranten den Zutritt nach Europa um jeden Preis zu versperren. Der engagierte Dokumentarfilm erzählt vom prekären Alltag der afrikanischen Flüchtlinge in der Umgebung von Melilla, die versuchen die Mauer zu überwinden und europäischen Boden zu erreichen.

Autour de l'Union européenne, les états construisent des murs. Et cette tentative désespérée de freiner l'arrivée de nouvelles personnes a des conséquences humaines fatales. Un exemple parlant de cette pratique d'exclusion est la barrière frontalière autour de Melilla – l'enclave espagnole au Maroc. Cette barrière a été construite en 1998 et constamment consolidée depuis. La sécurisation et la fermeture disproportionnée des frontières européennes ont pour conséquence des violations des droits humains et des refoulements illégaux de l'Espagne vers le Maroc.

Mo/Lu 25/04 // Di/Ma 26/04

ATTERRISSAGE FORCÉ

Daniel Wyss, CH 2015, 55', Ov/d,f



Im Jahr 1944 verlied das Pentagon 143 amerikanischen Zweit Weltkriegsveteranen, die in der Schweiz im beschämenden Straflager Wauwilermoos interniert waren, die Medaille für Kriegsgefangene. Die Geschichte der Fliegersoldaten deckt eine der düstersten und kaum bekannten Seiten der Rolle der Schweiz während des Kriegs auf.

En 2014 le Pentagone décerne la médaille de prisonnier de guerre à 143 vétérans américains de la Seconde Guerre mondiale qui avaient été internés en Suisse, dans l'infâme camp de détention punitive de Wauwilermoos. L'histoire de ces aviateurs et de leur prison révèle l'une des pages les plus sombres et les plus méconnues de la Suisse pendant la guerre.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

Sa 16/04 // So/Di 17/04

MUCH LOVED



Nabil Ayouch, F/Marokko 2015, 104', F/d; Mit Loubna Abidar, Asmaa Lazrak, Halima Karouane etc.; Angoulême 2015, Prix d'interprétation féminine, Loubna Abidar.

Marrakesch, heute. Noha, Randa, Soukaina und Hlima leben von der bezahlten Liebe. Sie sind Prostituierte – Objekte der Begierde. Stolz und unabhängig meistern sie ihren von Gewalt geprägten Alltag

in einer Gesellschaft, die sie benutzt und gleichzeitig verurteilt.

Marrakech aujourd'hui. Noha, Randa, Soukaina, Hlima et les autres vivent d'amours tarifés. Ce sont des putes, des objets de désir. Les chairs se montrent, les corps s'exhibent et s'excitent, l'argent circule aux rythmes des plaisirs et des humiliations subies. Mais joyeuses et complices, dignes et émancipées dans leur royaume de femmes, elles surmontent la violence d'une société marocaine qui les utilise tout en les condamnant.

Mo/Lu 18/04

L'HOMME QUI RÉPARE LES FEMMES – LA COLÈRE D'HIPPOCRATE



Thierry Michel, B 2015, 112', F

Doktor Mukwege, Sacharow Preisträger 2014, ist international bekannt als der Mann, der Tausende von Frauen geheilt hat, die während des 20-jährigen Konflikts im Osten der Demokratischen Republik Kongo Opfer sexualisierter Kriegsgewalt wurden – in einem Land, das trotz seiner wertvollen Bodenschätze zu den ärmsten

Ländern der Welt gehört. Mit seinem unablässigen Kampf, diesen Grausamkeiten ein Ende zu setzen und die Straffreiheit der verantwortlichen Täter anzuprangern, eckt er an. Trotz wiederholter Mordandrohungen kehrt der Mediziner in sein Spital in Bukavu zurück, beschützt von Blauhelmen. Doch er ist in seinem Kampf nicht mehr alleine. An seiner Seite stehen die Frauen, denen er ihre physische Integrität und ihre Würde wiedergegeben hat und die durch ihn zu wahrhaften Friedensaktivistinnen geworden sind...

Prix Sakharov 2014, le docteur Mukwege est internationalement connu comme l'homme qui «répare» les femmes violées à l'est de la République démocratique du Congo. Sa lutte pour mettre fin à ces atrocités et dénoncer l'impunité dérange. Menacé de mort, ce médecin vit dorénavant dans son hôpital de Bukavu, sous la protection des casques bleus de l'ONU. Mais il n'est pas seul à lutter. A ses côtés, ces femmes, auxquelles il a rendu leur intégrité et leur dignité, sont devenues de véritables activistes de la paix assoiffées de justice.

